

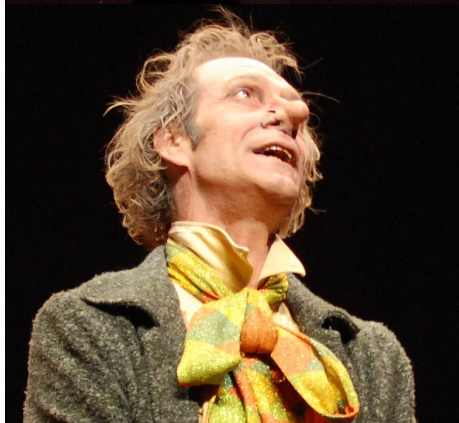
José Henrique Neto

actor, encenador, locutor, tradutor

Tel: +351 96.2208898

email: jose.h.neto@gmail.com

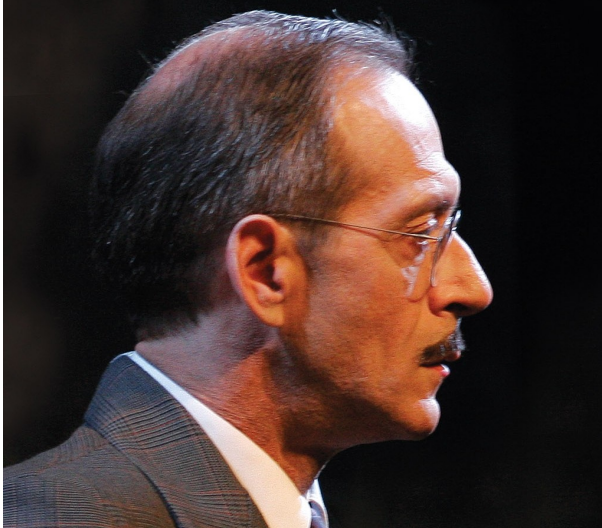
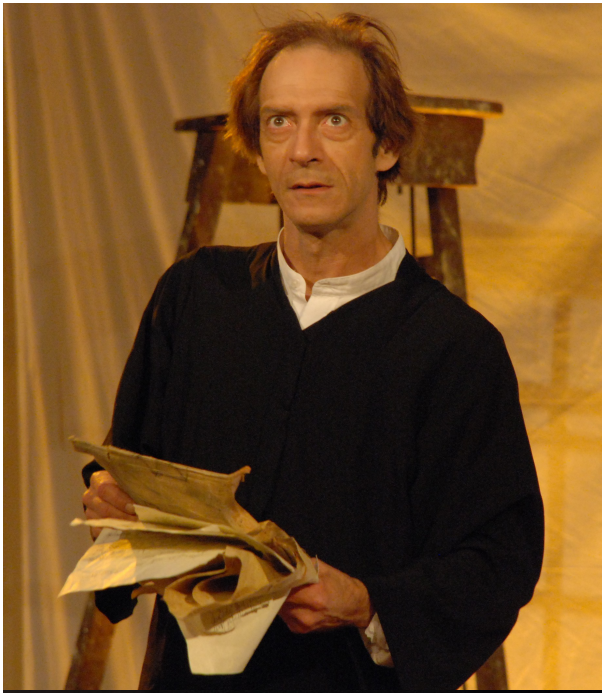
Data nascimento: 25 Dezembro 1955



IMDB.com:

IMDB.com: José Neto / José Henrique Neto

facebook.com/jose.henrique.neto



Skills

Português e inglês excelentes; fluente em francês e castelhano
Grande extensão e flexibilidade vocal (fala e canto)
Versatilidade no movimento. Dança e mímica
Construção e manipulação de marionetas
Cavalo, combate teatral, guitarra

Habilitações

University of Witwatersrand, Johannesburg,
Curso de Antropologia Social (incompleto 1974-76)

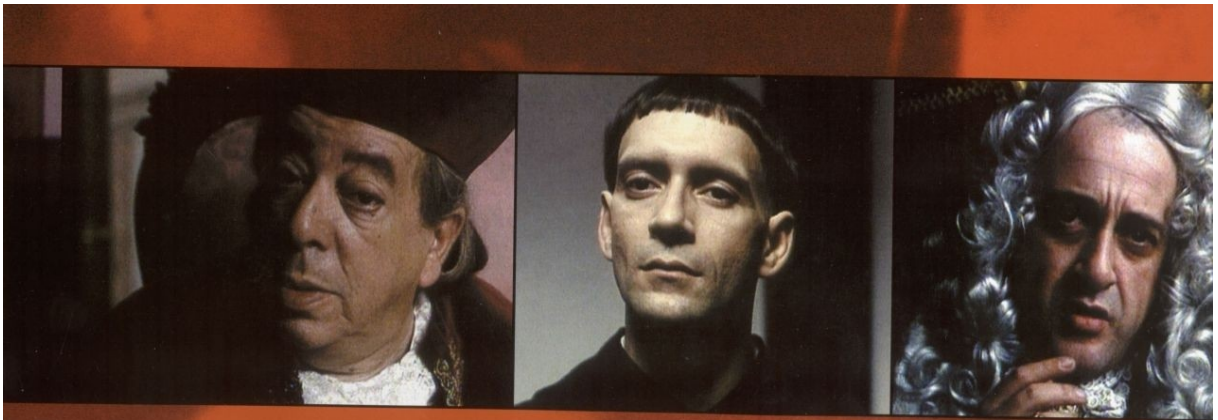
The Drama Studio, Londres (completado 1983)
Advanced Professional Acting Course
Bolseiro da SEC,
Diploma com Distinção; Director's Award de 1983

Outra Formação

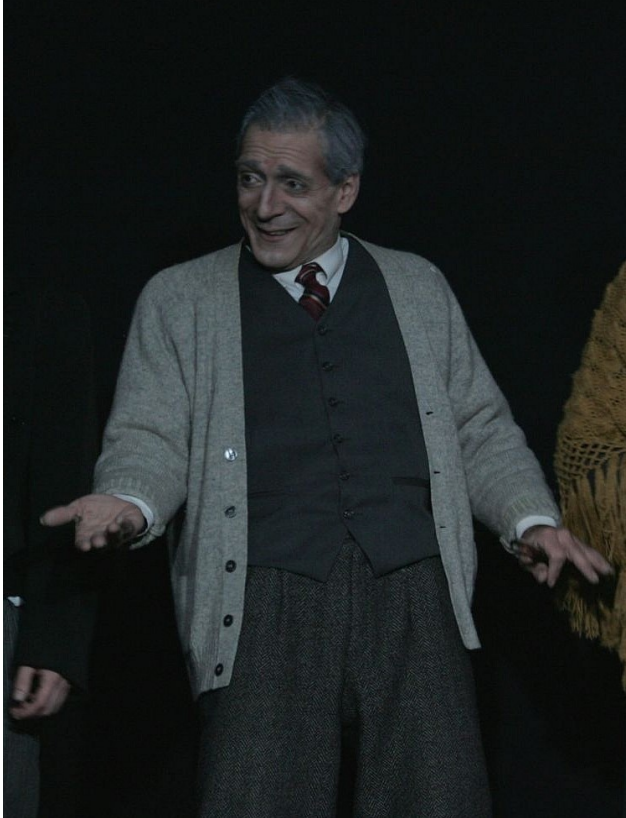
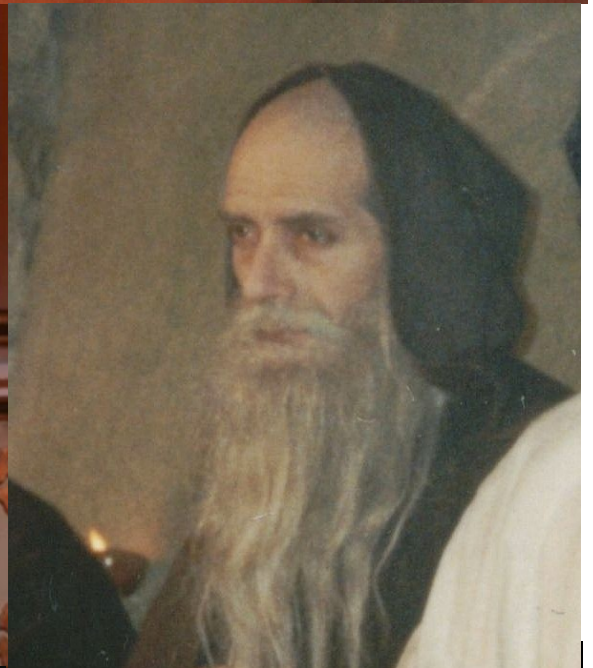
Dança Jazz no Jazz Dance Centre, Cape Town
Danças Renascentistas, Associação Danças com História, Sintra
Mímica com Henry Goodman, da Royal Shakespeare Company
Técnicas de Combate Teatral com John Waller, Stage Fighting Society, Londres
Marionetas – Master Classes com Mané Bernardo do Instituto Nacional de Titiriteros Argentino
Guitarra Clássica e Folk com Fritz Buss e Di Goodman, Johannesburg
Canto com Theresia Van Sertima e Florence Norberg, Londres
Mestrando em Teatro (2º ano) na ESTC - Escola Superior de Teatro e Cinema, Amadora

Associações Profissionais

Sindicato dos Artistas de Espectáculo, Carteira Prof. Actor no.468
UNIMA P – União Internacional de Marionetistas Portugal no. P-059
Sociedade Portuguesa de Autores no. 8014
Associação Portuguesa de Tradutores no. 438
Portugal-US Chamber of Commerce, New York



Prémio do festival de Brasília



José Henrique Neto – CV abreviado

Trabalhos recentes em destaque: Polónio/1º Coveiro em *Hamlet* (tradução minha, Teatro da Garagem, Maio 2012); Dr. Feelgood/Egas Moniz em *Dr. Feelgood* (Armando N. Rosa, em inglês, com os Lisbon Players, Fev. 2012); Camões em *Camões-Fogo que arde sem se ver* (peça de própria autoria produzida com a Associação Danças com História), Palácio da Independência, Lisboa, Junho 2010; Padre Bartolomeu de Gusmão em *O Memorial do Convento* de Saramago (adapt. Filomena Oliveira e Miguel Real) no **Palácio-Convento de Mafra** (2009-2010); com o **Teatro Nacional D. Maria II**, Padre António Vieira em *Vieira-O Céu na Terra* e Salazar em *A Filha Rebelde* (ambos 2008); no **Teatro da Trindade**, Salazar em *Desobediência* de Luís Francisco Rebelo, (2008); Jacques em *Jacques e o Seu Amo* (Diderot/Milan Kundera, 2007); Jerónimo no filme *Dotcom* de Luís Galvão Telles (2007). Como encenador/tradutor, destaque para *Os Olhos do Mundo e a Fortuna* de John Herbert, no Karnart, Teatro da Trindade e Teatro Mirita Casimiro-TEC (2008-2009), e *Metamorfose* de Kafka, adaptação vencedora de sete prémios (Festival de Sintra 2001).

Nascido em Angola, estreou-se profissionalmente em Janeiro de 1977 na África do Sul, com o musical *The Rocky Horror Show*. Seguiram-se aí outros musicais (*Hello Dolly*, *They're Playing Our Song*) e peças dramáticas desde Marlowe e Shakespeare a obras de criação colectiva no People's Space criado por Athol Fugard. Destaque para a premiada montagem sul-africana do *1789* de Ariadne Mnoushchine. Em 1982, rumou a Londres, onde trabalhou no New Hampstead Theatre e concluiu com distinção e Prémio de Direcção a pós-graduação em Artes Teatrais pelo **Drama Studio**.

Em Portugal desde 1984, participou na última peça de D. Amélia Rey Colaço (*El-Rei Sebastião* de Régio). Membro fundador das Marionetas de Lisboa em 1985, com as quais apresentou clássicos portugueses durante vários anos. Desde então, tem-se desdobrado por teatro; cinema (protagonizou o telefilme SIC *Um Homem não é um Gato* em 2001, esteve no elenco principal como D.Marcos na co-produção luso-brasileira *O Judeu* em 1987-94) e telenovelas (elenco fixo *Sonhos Traídos* em 2002), para além de concertos musicais e da tradução e locução de centenas de documentários para a RTP desde 1988. A concluir Mestrado em Teatro na ESTC.

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

TEATRO

Musical

The Rocky Horror Show (O'Brien) Backing Singer, Understudy, tomou o papel de Rocky	Touring British Production (1977)
They're Playing Our Song (Neil Simon) Alter Ego	Cape Town's Nico Malan Opera House, Johannesburg, Durban (1979)
Four Men in a Cell (J. Caviggia) O Ladrão	People's Space - Cape Town (1980)
Odds & Ends (colectivo c/ Fragile Theatre de Frankfurt) Actor / Cantor / Bailarino	People's Space - Cape Town (1980)
O Palácio do Suicídio (Álvaro Faria, José Pedro Gomes, J. H. Neto) Mestre de Cerimónias	Espaço Ocarina, Lisboa (1984), Festival Chiado (1985)
O Circo Zampolli (D. Schafft, Harry R., J. H. Neto) Signor Capriolli	Festivais por todo o país em 1991 (Estreia da Companhia Marimbondo, com a qual colaboro)
Sons do Fogo (colectivo c/ "Tratamento Completo") Actor / Músico	Feira do Teatro, Lisboa; Festival Internacional de Malabarismo em Aranjuez, e outros (1993)
L'Histoire du Soldat (Igor Stravinsky) Narrador, Adaptação do texto português	Maestro Christopher Bochman e a Orquestra da Juventude Musical Portuguesa (1999)
Curtas ao Vivo – Conversa de Abril (José H. Neto) O músico	Luso Café, Lisboa, 25 Abril de 2007
A Filha Rebelde (Castanheira)	Teatro Nacional D. Maria II (Lisboa), Teatro

António de Oliveira Salazar E desdobramento noutros personagens em canto e dança	de Madrid (Madrid), Teatro Nacional S. João (Porto), 2007
Música para Sem Abrigo (Detlef Schafft, Eva Cabral) Vários personagens	Festivais em Penela, Guarda, Oeiras 2009; Festival do Riso, Maia 2010; em repertório

Drama

Salomé (Oscar Wilde) Manasseh/Cappadocian	People's Space, Cape Town (1979)
Edward II (Marlowe) Witch / Matrevis / Gurney	People's Space, Cape Town (1980)
Bent (Sherman) Rudy	People's Space, Cape Town (1980)
1789 The French Revolution (Ariadne Mnoushkine) 10 papéis	People's Space, Cape Town (1980), Market Theatre, Johannesburg (1981) (Prémio Peça do Ano no Festival de Grahamstown)
The Suicide (O Suicidário – Nikolai Erdman) O Poeta	Johannesburg Repertory Players (1979)
T-Shirts (R. Patrick) Tom	Market Theatre, Johannesburg (1981) Chelsea Theatre, Johannesburg (1982)
O Processo de Jesus (Fabbri) Vários papéis	Teatro da Trindade, Lisboa (1982)
A Month in the Country (Turgenev) Rakitin	Drama Studio, Londres (1983)
The Seagull (A Gaivota – Chekov) Treplieff	Drama Studio, Londres (1983)
In the Gloaming (Megan Terry) Watermellon Son	New End Theatre, Hampstead, Londres (1983)
Do a dance for Daddy (Gilly Frazer) Dave	New End Theatre, Hampstead, London (1983)
El-Rei Sebastião (José Régio) Duarte	Companhia de D. Amélia Rey Colaço, Portalegre (1985)
O Palácio do Suicídio (Álvaro Faria, José Pedro Gomes e José H. Neto) Mestre de Cerimónias	Espaço Ocarina, Lisboa 1985 Festival do Chiado 1988
A Importância de Ser Leal (O. Wilde) Jack	Sommágico (1989)
Antígona (Anouilh) Coro	Grupo O Grito, Almada 2002
Velho Palhaço Precisa-se (Matéi Visniec, trad. J. H. Neto) Peppino	Teatro Extremo, Almada 2003-4; Festival do Riso, Maia 2006; duas digressões aos Açores; FestLuso, Teresina, Brasil 2009; Festival de Teatro em Português, São Paulo 2011.
Polémica Literária em Sintra (Filomena Oliveira) Bulhão Pato	Peça encomendada para a reinauguração do eléctrico Sintra-Praia das Maças, 2004
Liberdade, Liberdade (Filomena Oliveira)	Tapafuros, Casa Mantero, Sintra 2004

António de Oliveira Salazar	Teatro Trindade, Lisboa 2007
Jacques e o seu Amo (Diderot-Milan Kundera) Jacques	Teatro da Trindade, Lisboa 2006
O Dragão Relutante (Kenneth Grahame, adapt. J.H.Neto) Narrador	Grupo 3-7-3. Festival Sementes, Almada 2006; continua em repertório
Desobediência (Luís F. Rebelo) Oliveira Salazar (Prólogo), Dr.Vieira Braga (3º Acto)	Teatro da Trindade, Lisboa 2007
Memorial do Convento (Saramago, adapt. Filomena Oliveira-Miguel Real) Pe Bartolomeu de Gusmão	Teatro Nacional D. Maria II / ETER Produções (Convento de Mafra. Mafra) 2008-2010
Os Olhos do Mundo e a Fortuna (John Herbert) Guarda Prisional	EspaçoKarnart, Teatro da Trindade, TEC Cascais, digressões (Fev. 2008-Fev.2009)
Vieira - O Céu na Terra (Filomena Oliveira-M. Real) Pe António Vieira	Teatro Nacional D. Maria II (Convento do Carmo. Lisboa) 2008
Vieira - O Sonho do Império (Fl. Oliveira-Miguel Real) Pe António Vieira	ETER Produções /Museu Nacional do Teatro, Lisboa, 2008-2010
Maria Minhoca (Maria Clara Machado) Mr. John Bulldog	Grupo 3-7-3. Albergues de Lisboa, 13 Dez. 2008, Teatro 2EME Maio 2009, Sintra Out. 2009, Byfurcação Junho 2010; em repertório
Rosa, Linda Rosa (João Bastos) O Pai	Grupo 3-7-3. Estreia absoluta Teatro Byfurcação, Mercês, Junho 2010; em repertório
Camões-Fogo que arde sem se ver (Camões/José H. Neto) Camões	Estreia absoluta Museu de História Natural, Sintra, 27 Março 2010; Palácio da Independência, Lisboa Junho 2010; em cena ao longo de 2011 em diversos locais.
Dr. Feelgood (Armando Nascimento Rosa, trad. inglesa de Alex Ladd) Dr. Feelgood (Max Jacobson), Walter Freeman , Egas Moniz	Estreia absoluta em inglês com os Lisbon Players, Estrela Hall, 9-25 Fevereiro 2012. Reposto em Braga 20 Julho 2012.
Hamlet (William Shakespeare, adapt. e trad. José H. Neto) Polónio, 1º Coveiro	Com o Teatro da Garagem. Teatro Taborda, Lisboa, Maio de 2012.
Participação e apoio em diversos exercícios e apresentações públicas no âmbito do Mestrado	ESTC – Escola Superior de Teatro e Cinema 2011-2012

Encenação e Bastidores

Ricardo III (W. Shakespeare) Assistência Dramatúrgica	Teatro da Cornucópia (1985)
O Palácio do Suicídio (Álvaro Faria, José Pedro Gomes, J. H. Neto) Co-autoria, Assistência de encenação, coreografia	Espaço Ocarina, Lisboa (1984), Festival Chiado (1985)
O Romance da Raposa (Aqu. Ribeiro, adapt. André Gago) Co-compositor da música original	Estreia no CAM da Gulbenkian em 1985. Digressão até 1988.
História Trágico-Marítima (adapt. J. H. Neto) Texto, Dramaturgia, Direcção Musical	estreia na Gulbenkian, Madeira, 1988

A Longa Ceia de Natal (Thornton Wilder) Trad. Portuguesa, Encenação	CITEC, Montemor-o-Velho (1990)
Histórias Contadas (adapt. de fábulas de La Fontaine) Composição / execução musical	no Museu Gulbenkian, Jan-Mar. 1995
A Lua vai ao Circo (Detlef Schafft, Eva Cabral, J.H.Neto) Dramaturgia, encenação, desenho de luzes, dir. Musical	Teatro Villaret, Lisboa (Nov.-Dez. 2001)
A Metamorfose (F. Kafka /Steven Berkoff) Trad. portuguesa, adapt. dramática, encenação, desenho de luzes, banda sonora, figurinos	Teatro Tapafuros, Mem Martins (2001). No Festival de Sintra 2001 – Prémios de Encenação, Desenho de Luzes, Sonoplastia, Figurinos, Melhor Peça Dramática, Melhor Actor, Melhor Actriz Secundária
Lisistrata (Aristófanes/José H. Neto) Versão portuguesa em verso livre, música, encenação	Tagus Park, Março 2004
Liberdade, Liberdade (Filomena Oliveira) Assistência de encenação	Tapafuros, Casa Mantero, Sintra 2004
Era uma vez um Dragão (A. M. Couto Viana) Dramaturgia, encenação, figurinos, sonoplastia, coreografia	Grupo 3-7-3. Estreia Teatro Tapafuros, Mem Martins, 27-3-2006; Festival Sementes, Almada 2006, Lisboa, Sintra, Cascais 2006-10
O Dragão Relutante (Kenneth Grahame, adapt. J.H.Neto) Adaptação teatral, encenação, sonoplastia	Grupo 3-7-3. Festival Sementes, Almada 2006; continua em repertório
Curtas ao Vivo – Conversa de Abril (José H. Neto) Autoria, encenação, arranjos musicais	Luso Café, Lisboa, 25 Abril 2007
Os Olhos do Mundo e a Fortuna (John Herbert) Dramaturgia, encenação, figurinos, cenografia	Grupo 3-7-3. Karnart, Teatro da Trindade, Lisboa; TEC Cascais 2008-2009
Maria Minhoca (Maria Clara Machado) Adaptação, encenação, figurinos, cenografia, movimento	Grupo 3-7-3. Lisboa Dez. 2008; em repertório, recente: Byfurcação, Mercês, Junho 2010
Rosa, Linda Rosa (João Bastos) Adaptação, encenação, cenografia, figurinos	Grupo 3-7-3. Estreia Teatro Byfurcação, Mercês, Junho 2010; continua em repertório
Auto da Barca do Inferno (Gil Vicente) Adaptação, encenação, cenografia	Estreia Palácio Nacional de Sintra, Abril de 2010; continua em residência na Sala das Colunas aos Domingos
Camões-Fogo que arde sem se ver (Camões/J. H. Neto) Textos, adaptação, encenação (Danças: Associação Danças com História)	Estreia absoluta Museu de História Natural, Sintra, 27-3-2010; Palácio da Independência, Lisboa Junho 2010; continua em repertório
Hamlet (William Shakespeare, adapt. e trad. José H. Neto) Tradução e apoio dramático	Com o Teatro da Garagem. Teatro Taborda, Lisboa, Maio de 2012.
Contra-regra e iluminação de várias peças na África do Sul e em Londres (1978-83)	

Teatro com Marionetas

COM AS MARIONETAS DE LISBOA

Em 1985 estive na fundação da Companhia das Marionetas de Lisboa, que tem apresentando por todo o país clássicos do teatro português. Permaneceu como principal actor / bonecreiro e assistente de encenação até 1988, voltando a colaborar com a companhia entre Outubro de 1994 e Março de 95.

D. Quixote e Sancho Pança (António José da Silva)
Sancho

estreia no CAM da Gulbenkian em 1985.
Digressão até 1988.

O Romance da Raposa (Aquilino Ribeiro, adapt. André Gago) Vários / Co-compositor da música original	estreia no CAM da Gulbenkian em 1985. Digressão até 1988.
Auto da Barca do Inferno (Gil Vicente) Arrais do Inferno (Diabo)	estreia Teatro Nacional D. Maria II, 1986, Digress. até 1988. Expolangues Paris 88.
Auto da Índia (Gil Vicente) Castelhano	estreia na Gulbenkian, Madeira, 1988
História Trágico-Marítima (adapt. José H. Neto) Narrador, Direção Musical	estreia na Gulbenkian, Madeira, 1988
Auto da Índia (Gil Vicente, concepção cénica J. H. Neto) Moça, Castelhano, Lemos, Marido	Festival Internacional de Marionetas de Creta, Grécia, Nov. 1994
Histórias Contadas (adapt. de fábulas de La Fontaine) Composição / execução musical	no Museu Gulbenkian, Jan-Mar. 1995

Outros trabalhos com marionetas

A Ilha do Rei Sono (Norberto Ávila) Vários papéis	Teatro Nacional D. Maria II, Lisboa (1984)
The Tail of the White Giant (British Northern Black Light Theatre) Versão Portuguesa, Narração	CAM, Gulbenkian (1989)
Congressista convidado na Mesa Redonda promovida pelo Instituto de Teatro do Mediterrâneo “Los Textos Clasicos en el Teatro de Marionetas”. Bilbao, Dezembro de 1994.	

CINEMA / TV

O Judeu / The Jew (realz. Jom Tob Azulay) D. Marcos (2º protagonista) ver abaixo <i>Atrás da Câmara</i>	Longa Metragem (1987-94) Co-Produção Luso-Brasileira, premiada em Brasília e na Colômbia
Lendas e Factos da História de Portugal (realz. Luis Beja) A Lenda dos Aloendros (protagonista) A Lenda do Rei Rodrigo (velho monge, 2º protagonista) Viriato (Serviliano, general romano)	Série Televisiva (1988-90) prod. Beja Filmes
O Duke (adapt. Luis Campos/Frank Gold) Duke (protagonista)	Série Televisiva Policial (1988)
Voltar (realz. Joaquim Leitão) Cúmplice	Telefilme RTP (1988)
Cacau da Ribeira (aut. Ana Zanatti) Jonas (elenco fixo)	Série Televisiva (1987-88)
Especial Tó Neto Apresentador / Narrador	Série “Deixem Passar a Música” (1989)
Histórias do Vitinho (textos Maria Alberta Meneses) Contador de Histórias	(muitas !!!) (1988-89)
Antero de Quental – Vida e Obra (realz. Cecilia Neto) Pequeno papel	RTP 1992
Almeida Garrett (realz. Francisco Manso) Juiz	Mini Série RTP (2000)
Paranoia (realz. Patrick Poubel)	Telefilme francês (2000, release

Notário	Mar.2001)
A Jangada de Pedra / The Stone Raft / La Balsa de Piedra Médico	Filme (2001)
Tarde Demais / Too Late () Pescador 1	Longa Metragem (2001)
Justice de Femmes (Claude-Michel Rome) Juiz	Telefilme francês RTF2 (2001)
Poemas de Al-Mu'tamid (realz. Julia Fernandes) Leitura dos poemas em português; em árabe pelo Sheik Munir	Especial Lugar da História, RTP 2001
Storia di Guerra e d'amicizia / Amici per la Pelle (realz. Fabrizio Costa) Oficial Nazi	Mini-série RAI (2001/2002)
Vox Ex Machina Adelino (protagonista)	Curta-metragem por estudantes do IAT (2001)
Um Homem não é um Gato (realz. Marie Brand) António (protagonista)	Telefilme SIC (2001)
In Vino Veritas O Bêbado (protagonista)	Curta-metragem por estudantes do IAT (2001)
Sonhos Traídos (realz. Attilio Riccò) Alexandre Pereira (elenco fixo, 170 episódios)	Telenovela TVI (2002)
A Voz Alter Ego (protagonista)	Curta-metragem por estudantes do IAT (2003)
Quinta dos Anjos (realz. Paulo Frazão) Salvador (protagonista)	Curta para o Fantasporto (2004)
Inspector Max (realz. António Moura Mattos/Rodrigo Riccò) Gabriel (O Esquema dos Diamantes) – 40º ep. (2004) Farmacêutico (Irmãos de Sangue) - 76º ep. (2005)	Série TV
Morangos com Açúcar (realz. Attilio Riccò) Director de empresa	Série TV – 103º ep. (2004)
Mundo Meu (Ant.Borges Correia, Manuel Amaro da Costa, Jorge Cardoso, Jorge Humberto) Dr. Vidal, o Advogado (3 episódios)	Telenovela – ep. 190, 191, 192 (2006)
Joseph (realz. Marc Angelo) Comprador	Telefilme francês (release Belgica Dec. 2005)
Testamento Ele (protagonista)	Curta-metragem por estudantes da Escola Superior de Teatro e Cinema (2006)
Dotcom (Luis Galvão Teles) Jerónimo	Longa metragem (2006, estreia Páscoa 2007)
Arte de Roubar/ The Art of Stealing (realz. Leonel Vieira) Veterinário	Longa metragem, em inglês (2008)
Conexão (realz. Leonel Vieira) Médico	Longa metragem (2008)
Superbock a Tortura O Torturador (protagonista)	Curta-metragem publicitária por estudantes da Universidade Lusófona (2009)

Sobre a Mesa (guião de João Tempera) O Marido (protagonista)	Curta metragem. 2009
Destino Imortal (Ant. Borges Correia/José Manuel Fernandes) Inspector Samuel Martins (elenco em 3 de 6 episódios)	Mini série TVI. Dez 2009-Janeiro 2010
Regresso a Sizalinda Notário	Série RTP, 1 episódio (1º), 2010
A Corrida (realz. Rui Madruga) Anacleto, ex-maratonista sem abrigo (protagonista)	Curta metragem. Trabalho final de curso, Universidade Lusófona. Apresentada no CCB 29 Julho 2010
Laços de Sangue Padre Matias (4 episódios)	Telenovela, SP Produções, Agosto 2010-Jan 2011
Louco Amor, Remédio Santo, O Bairro...	Participações nestas novelas e séries em 2011-2012
Participação em diversos exercícios e curtas metragens de alunos de cinema da ESTC	ESTC – Escola Superior de Teatro e Cinema 2011-2012
FOTO (realz. Carlos Saboga) Matias	Longa metragem, em francês . Leopardo Filmes / Paulo Branco, 2012

Atrás da Câmara

Lisbon Assistente de Produção	Documentário da Thames TV (1982)
O Judeu (realz. Jom Tob Azulay) Coord. de Teatro e de Marionetas, Manipulação Marionetas, Assist. Dramaturgica, uma canção original	Filme (1987-94) Co-Produção Luso-Brasileira
Ver, Ouvir e Falar Português Guião, Direção de Actores e Versão inglesa	Video institucional de ensino para o CIAL, 120 m (1993)
Portugal entre o Céu e a Terra Revisão do texto inglês, textos adicionais, versão portuguesa.	Hi-Vision Productions, 55 m (1999-2000) – primeiro projecto HDTV em Portugal
Diversos Programas e Séries Documentais, Filmes de Animação, CD-ROM Centenas de locuções, narrações e dobragens (em Português e Inglês), traduções e retroversões com divisão de legendas para: <ul style="list-style-type: none"> • a RTP (colaborador permanente desde 1988), • para cinema e documentários (Fado Filmes, Animatógrafo, Filmes Fundo, Mar Filmes, Andar Filmes, Graça Castanheira, Diana Andringa, ...). • para Videos institucionais (Lisnave, TAP, Siemens, Nokia, Telemensagem, Tabaqueira, Valentim de Carvalho, CIAL, Lisboa 94, ICEP, Regiões de Turismo do Algarve e dos Açores, Animacroma, Infimo Frame, etc), Locução em várias vozes para três CD-ROM educacionais da Porto Editora. Retroversão e locução inglesa dos textos e vídeos de promoção do EURO 2004. Retroversão e locução inglesa do Telejornal da RTP para a TAP, Janeiro 2005-Fevereiro 2006.	
Currículo de tradução/retroversão disponível em separado	